

Odin Teatret

Beretning

forestillinger på repertoire

23

kursister på 216 dage

4520

opførelser af egne forestillinger

124

websites besøg

80287

personer i studie og praktikophold på OT i 1173 dage

192

nye publikationer af egne bøger

6

12

teaterfestivaler i udlandet

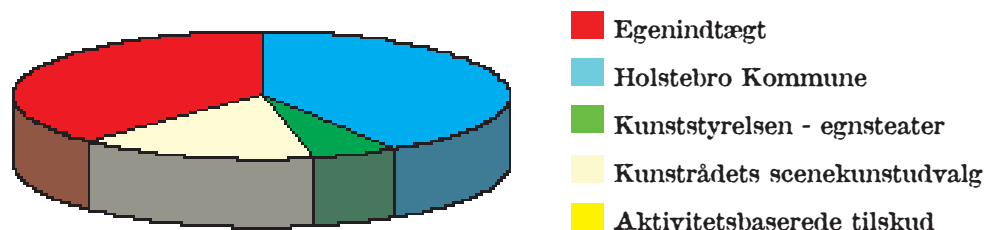
25 ansatte

turneer i 14 lande, plejehjemsteatergruppe med forestilling for pensionerede operasangere fra La Scala i Milano, Holstebro ældrepris 2010, 1 international festival viet udelukkende til Odin Teatret i Mexico, 7 danske digtere med oplæsning på poesiaftener i Holstebro, 4 cirkusforestillinger på Bovbjerg Fyr med lokale landmænd og husdyr, Vindenes Bro, iscenesættelse af Othello med 15 malaysiske skuespillere med opførelser i Kuala Lumpur, børnestyltehold, bytてhandel med sang, dans, cirkusakrobatik med lokale foreninger i Gethsemane Kirke på Nørrebro, master classes, Erasmus-studerter, instruktion af andre teatres forestillinger, m.m.



2010

Indtægtsfordeling 2010



Omsætning: 14.015.003

Egenindtægt:
Udland 5.724.997
Danmark 224.169

Tilskud:
Holstebro Kommune 5.330.000
Kunststyrelsen - egnsteater 727.467
Kunstrådets scenekunstudvalg 2.000.000
Aktivitetsbaserede tilskud 8.470

NORDISK TEATERLABORATORIUM AKTIVITETER

Odin Teatret: Repertoire af 23 forestillinger og arbejdsdemonstrationer

Transformances: Byttehandler som indgreb og interferens i diverse miljøer

Stanislavskij Fonden: Skuespillernes hjælpefond til kulturpolitiske aktiviteter

ISTA, International School of Theatre Anthropology: Forskning i skuespillerkunsten på et sammenlignende grundlag i et multikulturelt perspektiv

The Midsummer Dream School: Summer School i samarbejde med Aarhus Universitet

Omar Khajjâm: Månedlige events med en digter og andre kunstneriske indslag

Intercultural Laboratory of Theatre Practices: En ISTA aktivitet i form af et to-ugers seminar to gange om året med mestre fra Asien og Vesten

The Magdalena Project: Kønsforskning i regi af det internationale netværk for kvinder i teatret af samme navn

Odin Teatrets Husorkester: Hvor O.T. medarbejdere synger og spiller

Odin Week Festival: En 9-dages indføring i O.T.'s arbejdsmetoder, opbygning af netværk, arbejde i lokalområdet og samtlige 23 forestillinger for 60 deltagere fra hele verden

CTLS, Centre for Theatre Laboratory Studies (i samarbejde med Aarhus Universitet): Studie for teatret som laboratorium med symposier, forberedelse af sommerskole og indsamling af historiske materialer

Turneer: Både i Danmark og udlandet med 23 forskellige forestillinger

University of Eurasian Theatre: En årlig ISTA praktisk-teoretisk aktivitet

Odin Teatrets Forlag: Tidsskriftet The Open Page og distribution af bøger af og om O.T.'s ensemble

Gæstespil: Både fra Danmark og udlandet i Holstebro

International pædagogik: Undervisningstilbud på alle faglige niveauer, workshops, symposier, masterclasses, Erasmus-studerende samt instruktionsopgaver

Theatrum Mundi: Multikulturelle produktioner, iscenesat af Eugenio Barba

EU projekter: Deltagelse i diverse europæiske undervisnings- og kulturprojekter

Icarus Publishing Enterprise: Et projekt med The Grotowski Institute (Polen) og Theatre Arts Researching the Foundations (Malta) for at udgive bøger om teater som laboratorium på engelsk

Universitetssamarbejde: Med universiteter i Danmark og udlandet

Odin Teatret Arkiv: Opbevaring, katalogisering og digitalisering af dokumenter om O.T. og kunstnere, som inden for de sidste 50 år har forandret samtidens teater

Odin Teatret Film: Optagelser af forestillinger, træning og arbejdsprocesser samt dokumentation om ISTA sessioner og reportager fra internationale turnéer

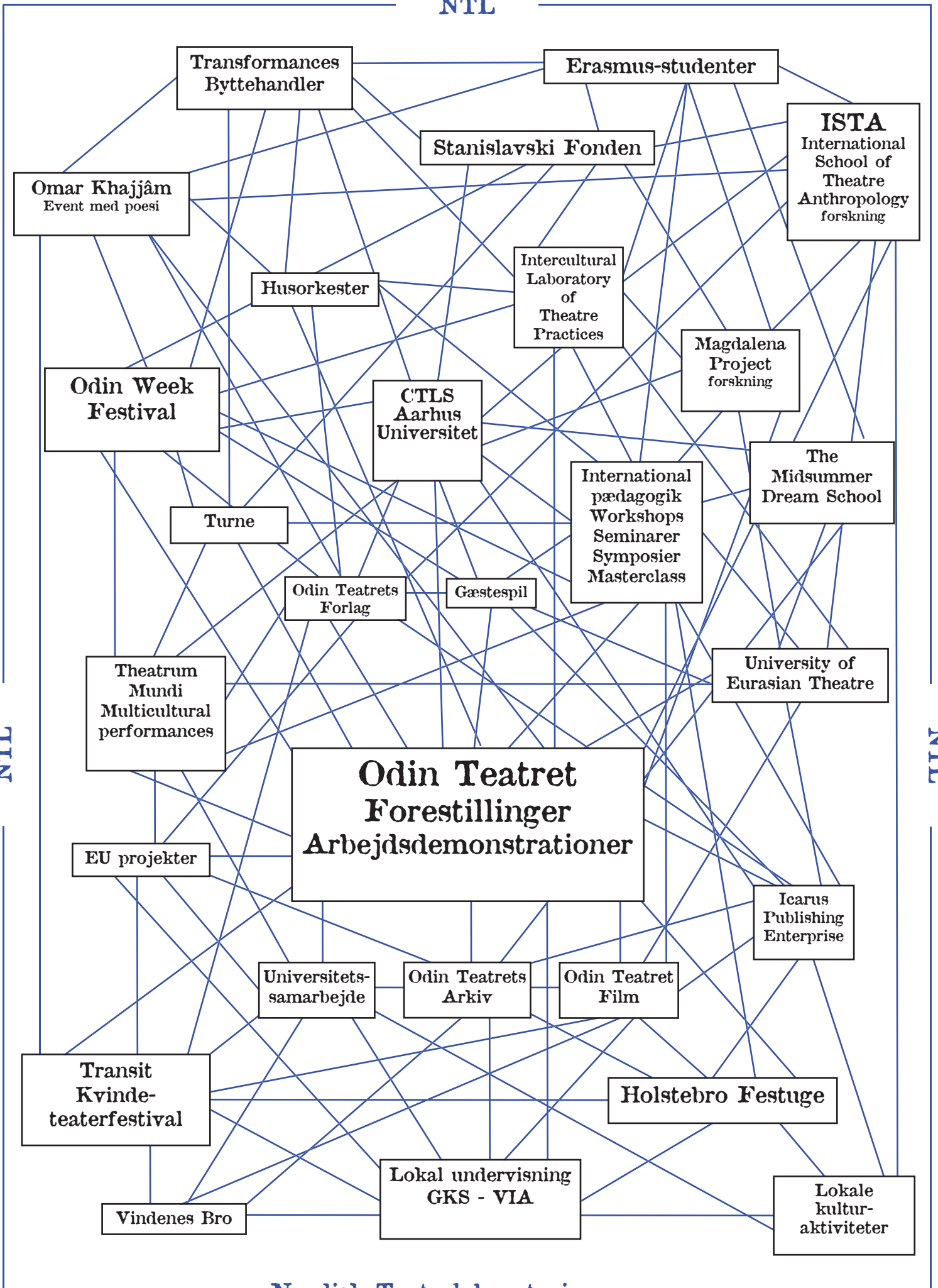
Transit Kvindeteaterfestival: International teaterfestival med 40 forestillinger og workshops

Holstebro Festuge: Med byens kulturinstitutioner og foreninger, kirker, skoler, kasernen, handelslivet, landbruget samt teatergrupper og kunstnere fra udlandet

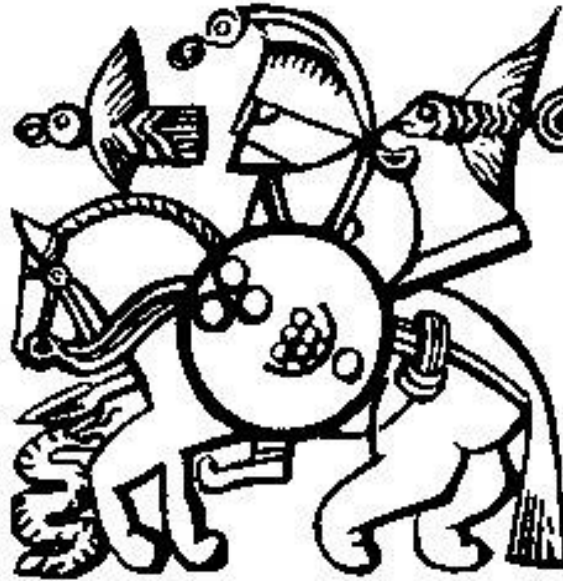
Vindenes Bro: Et forskningsprojekt om træning med 20 skuespillere fra hele verden, som samles årligt

Lokal undervisning: Dansk Talentakademi; på VIA University, i folkeskoler og gymnasium

Forestillinger med lokale kræfter: Instruktøropgaver for såvel lokale amatører - plejehjem, skoler, etc. - som andre teatergrupper – også under Holstebro Festuge



ODIN TEATRET



BERETNING 1. JANUAR - 31. DECEMBER 2010

NØGLETAL

Antal forestillinger: 124. Heraf 86 i udlandet (12 lande).
Antal kursister: 4.520. Heraf 4.350 i udlandet (14 lande).
Antal gæsteforestillinger: 12. Heraf 9 fra udlandet.
Antal personer på arbejdsophold: 192.
Antal ansatte: 25

Omsætning:	14.015.003
Egenindtægt:	5.949.166
Tilskud:	8.065.837
Overskud:	719.974

INDHOLD

ORGANISATION	3
ØKONOMI	3
ODIN TEATRETS TEATERSYN	4
LOKALE OG INTERNATIONALE AKTIVITETER:	
FORESTILLINGER	5
Odin Teatret	5
Nye forestillinger	7
Festivaler	7
Priser	8
PÆDAGOGIK	8
Kurser, konferencer, undervisning, møder	8
Odin Week Festival	11
Længerevarende pædagogiske og kunstneriske forløb m.m.	11
TRANSFORMANCE	12
Holstebro Festuge	13
Øvrige produktioner	13
Tværgående, lokalt og internationalt samarbejde	14
NETVÆRK	15
The Magdalena Project	15
Mellemøsten	15
Latinamerika	15
FORSKNING	16
ISTA, International School of Theatre Anthropology	16
The Intercultural Laboratory of Theatre Practice	16
The University of Eurasian Theatre	16
Theatrum Mundi Ensemble	17
CTLS, Centre for Theatre Laboratory Studies	17
OTA, Odin Teatret Archives	17
FORMIDLING	18
Gæstespil	18
Enkeltpersoner og grupper på arbejdsophold i Holstebro	18
Odin Teatrets Forlag m.m.	20
Icarus Publishing Enterprise	21
Odin Teatret Film, Video, DVD m.m.	21
Odin Teatrets bibliotek og dokumentation	21
Hjemmeside	22
Stanislavskij Fonden	22
Gambuh Desa Batuan Ensemble	22
DIVERSE	23
Udstillinger, radio- og tv-optagelser	23

ORGANISATION

Nordisk Teaterlaboratorium/Odin Teatret har siden 1966 haft hjemsted i Holstebro (efter grundlæggelsen i Oslo i 1964). I 1984 blev teatret organiseret som en selvejende institution.

Det samlede antal fastlønnede medarbejdere ved regnskabsårets slutning var 25 fra ni forskellige lande. Medarbejderstaben suppleres efter behov med deltids- og honorarlønnede, f. eks. som lokale medhjælpere i de enkelte lande under kurser og forestillingsturnéer. Aflønningen af de faste medarbejdere sker i henhold til gældende overenskomst. Alle har ligeløn.

Styrelsen består af Kirsten Justesen, Søren Grundtvig Kjems (formand), Per Kofod, Peter Laugesen og Bjørn Lense-Møller. I styremøderne deltager Eugenio Barba som direktør og skuespiller Julia Varley som observatør. Eugenio Barba har siden grundlæggelsen været Odin Teatrets leder. Hvervet som medlem af styrelsen er ulønnet.

Nordisk Teaterlaboratorium/Odin Teatret modtager et årligt projektilskud fra Kunstrådets Scenekunstudvalgs pulje til internationale aktiviteter. Som egnsteater i Holstebro siden 1980 modtages et årligt tilskud i henhold til den indgåede driftsaftale med Holstebro Kommune. Endelig støtter Kunststyrelsen økonomisk i henhold til paragraf 10 i egnsteaterbekendtgørelsen.

En betragtelig del af institutionens virksomhed finansieres af Nordisk Teaterlaboratorium/Odin Teatret selv gennem dets aktiviteter.

ØKONOMI

Hovedtal

Der henvises til det reviderede regnskab for 1/1 – 31/12 2010, men i oversigtsform kan nedenstående tal illustrere Nordisk Teaterlaboratorium/Odin Teatrets nøgletal gennem de sidste 3 år:

Driftstilskud	2010		2009		2008	
	i 1.000 kr.	%	i 1.000 kr.	%	i 1.000 kr.	%
Holstebro Kommune	5.330	38	5.195	36	5.064	35
Kunstrådets scenekunstudvalg	2.000	14	2.000	14	2.000	14
Kunstrådet	0	0	0	0	1.000	7
Kunststyrelsen/ Ringkjøbing Amt	727	5	712	5	696	5
Aktivitetsbaserede tilskud	8		897	6	382	2
Egenindtægt	5.950	43	5.638	39	5.386	37
Omsætning	14.015		14.442		15.558	
Årets resultat	720		880		-1.030	
Egenkapital	614		-105		-985	

ODIN TEATRETS TEATERSYN

Teaterlaboratorium

Odin Teatret er en del af Nordisk Teaterlaboratorium, et navn, der langt hen ad vejen angiver teatrets arbejdsmetode. Det var **Konstantin Stanislavskij** og **Vsevolod Meyerhold**, der begyndte at anvende begrebet *laboratorium* i forbindelse med en egentlig udforskning af skuespillernes arbejde. I denne udforskning inddroges med tiden også de dramaturgiske processer.

Forskning: ISTA og CTLS

Odin Teatrets forskningsaktiviteter fik en tværkulturel dimension med **ISTA – International School of Theatre Anthropology** - der blev grundlagt i 1979. I samarbejde med Aarhus Universitet fik forskningen tilført en teaterhistorisk dimension med oprettelsen af **CTLS – Centre for Theatre Laboratory Studies** i 2002.

Grundlæggelsen

Odin Teatret opstod som en del af den eksplosion, der fandt sted i teaterverdenen i begyndelsen af 1960'erne. Inspireret af **Grotowskis Teaterlaboratorium** i Polen og **Living Theatre** i USA så Odin Teatret dagens lys i 1964. Teatret fortsatte det arbejde omkring skuespilleren, som 1900-tallets store teaterreformatorer, **Stanislavskij**, **Meyerhold**, **Brecht** og **Eisenstein**, havde påbegyndt. Ligesom dem gik Odin Teatret tilbage til traditioner som **commedia dell'arte**, **Molière**, **Shakespeare** og ikke mindst til ældre asiatiske forestillingstraditioner som **japanske nō** og **kabuki**, **indisk** og **balinesisk dans/teater** og **kinesisk opera**, som er blevet undersøgt grundigt, især deres skuespillertekniks principper for scenisk adfærd.

Proces og resultat

Odin Teatret arbejder med to ligestillede sider af teaterhåndværket. Den ene er skuespillerens oplæring og arbejde med sig selv og evnen til at skabe scenisk nærvær; den anden at skabe nye forestillinger.

Arbejdet med forestillingerne kan vare op til tre år. I tidens løb forvandler arbejds- og træningsproces sig til en kultur, som manifesterer sig i, hvordan skuespillerne tænker og reagerer, og hvordan de opfatter deres fag og verden omkring dem.

Pædagogik: formidling af erfaring

Odin Teatrets skuespillere har fra begyndelsen i Oslo i 1964 stort set alle været autodidakte og har måttet uddanne sig selv og hinanden. Det har medført en vedvarende interesse for indlæring og formidling af teknisk viden, der på deres side har udmøntet sig i en række pædagogiske og forskningsmæssige aktiviteter både lokalt og internationalt.

Et rejsende teater med et lokalt og internationalt netværk

Odin Teatret/Nordisk Teaterlaboratorium har indtil i dag skabt 80 forestillinger, som har været vist i 63 lande over 5 kontinenter. Det er et rejsende teater med bopæl i Holstebro, der samarbejder med både nye og allerede etablerede teatre samt universiteter i en række lande. Odin Teatret udfordres til stadighed af forskellige kulturer og miljøer. Lokalt og internationalt afprøves dets faglige identitet og dennes afgrænsninger og forbindelser til andre forestillingsformer som performance, dans, opera eller film.

Byttehandler og lokalt samarbejde

I løbet af Odin Teatrets historie har forskellige kulturelle udvekslinger haft stor betydning. Det har bl.a. formaliseret sig i de såkaldte **byttehandler**, hvor Odin Teatrets skuespillere viser deres arbejde for et miljø, som "betaler tilbage" ved at optræde med sang, musik og dans fra dets egen kultur. En byttehandel er en social interaktion, der fungerer uafhængigt af sprogbarrierer og kulturelle forskelle. Samtidig har Odin Teatret udviklet et samarbejde med forskellige miljøer på tværs af kulturelle og politiske skel i sit lokalområde i Holstebro.

AKTIVITETER FORESTILLINGER

Forestillinger: Konfrontation og overføring af energi

Det kan tage op til tre år at forberede en forestilling. Med et kunstnerisk/politisk sigte integreres den derefter i forskellige samfund og deres modsætningsfyldte sammenhænge.

Forestillingerne kan blive spillet på/i:

- Traditionelle teatersteder.
- Regioner eller miljøer, hvor teater ikke er almindeligt.
- Gader eller andre friluftsområder.
- Skoler, børnehaver, plejehjem og andre institutioner.
- Socialt følsomme områder, fængsler, psykiatriske hospitaler, besatte bygninger, flygtningelejre, minoritetsenklaver.

Det er placeringen i en bestemt sammenhæng, som giver forestillingen dens særlige resonans og værdi.

Forestillinger i beretningsperioden

Odin Teatrets repertoire udover parader og kabareter

BYTTEHANDLER (fra 1974)

JUDITH (fra 1987), indstuderet på italiensk og spansk

SPOR I SNEEN (fra 1989), indstuderet på italiensk, dansk, spansk, fransk og engelsk

STILHEDENS EKKO (fra 1991), indstuderet på engelsk, italiensk, spansk, dansk og fransk

ITSI BITSI (fra 1991), indstuderet på dansk, italiensk, engelsk og spansk

DEN DØDE BROR (fra 1992), indstuderet på engelsk, spansk, italiensk, fransk og portugisisk

ORÔ DE OTELO (fra 1994), danseforestilling

HVID SOM JASMINEN (fra 1995), indstuderet på dansk, engelsk, spansk og italiensk

DOÑA MUSICAS SOMMERFUGLE (fra 1997), indstuderet på italiensk, engelsk, spansk

ODE TIL FREMSKRIDTET (fra 1997), indstuderet på dansk, engelsk, italiensk, fransk og spansk

I HVALENS SKELET (fra 1997), indstuderet på dansk, engelsk og italiensk

HVISKENDE VINDE (fra 1998), indstuderet på dansk, italiensk, spansk, fransk og engelsk

SLOTTET I HOLSTEBRO II (fra 1999), indstuderet på engelsk, italiensk, spansk og portugisisk

TEKST, HANDLING, RELATIONER (fra 1999), indstuderet på dansk, italiensk, spansk, fransk og engelsk

SALT (fra 2002), indstuderet på italiensk

DE STORE BYER UNDER MÅNEN (fra 2003), indstuderet på spansk, italiensk, engelsk og dansk
 ANDERSENS DRØM (fra 2004), indstuderet på dansk, spansk, fransk, engelsk, portugisisk og italiensk
 ESTERS BOG (fra 2004), indstuderet på dansk, italiensk, engelsk og spansk
 DET FLYVENDE TÆPPE (fra 2005), indstuderet på engelsk, spansk, portugisisk og italiensk
 UR-HAMLET (fra 2006), indstuderet på engelsk, italiensk og dansk
 BREV TIL VINDEN (fra 2006), indstuderet på dansk, engelsk og italiensk
 MINE SCENEBØRN (fra 2006), indstuderet på italiensk, engelsk og norsk
 MEDEAS BRYLLUP (fra 2008), indstuderet på dansk
 KILLING TIME (fra 2009), indstuderet på italiensk, engelsk og spansk
 TING, STATUER, HANDLINGER, ORD (fra 2010), indstuderet på italiensk
 CASI ORPHEUS: SKUESPILLER-MUSIKEREN (fra 2010), indstuderet på engelsk og spansk
 OM TEATERANTROPOLOGI (fra 2010), indstuderet på italiensk, engelsk og spansk

Forestillinger i perioden	Holstebro	Danmark	Udland	I alt
Andersens drøm	1		13	14
Brev til Vinden	1			1
Byttehandler	1	1	2	4
Casi Orpheus: skuespiller- musikeren	2		1	3
De store byer under månen	1		1	2
Den døde bror	1		10	11
Det flyvende tæppe	1		13	14
Doña Musicas sommerfugle	1			1
Esters bog	1	2	1	4
Hvid som jasminen	1	1	4	6
Hviskende vinde	1		2	3
I hvalens skelet	2		3	5
Itsi Bitsi	1		3	4
Judith	2		1	3
Killing Time			4	4
Mine scenebørn	2		2	4
Ode til fremskridtet	1	1	1	3
Ting, statuer, handlinger, ord			1	1
Orô de Otelo	1			1
Salt	1		6	7
Skibet på kanten*		4		4
Slottet i Holstebro II	1		7	8
Spor i sneen	3		2	5
Stilhedens ekko	1		6	7
Om teaterantropologi	1		2	3
Tekst, handling, relationer	1		1	2
TOTAL	29	9	86	124

* Se under *Transformance* s. 13

Samlede forestillingsaktiviteter

Nordisk Teaterlaboratorium/Odin Teatrets samlede forestillingsaktivitet har således været:

29 opførelser i Holstebro Kommune.

9 opførelser i 3 byer i Danmark.

86 opførelser i 24 byer i Brasilien, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Frankrig, Italien, Makedonien, Malaysia, Mexico, Norge, Rumænien, Taiwan.

Odin Teatret opfører sine forestillinger i mange forskellige sammenhænge. Dels kan forestillingerne sælges på mere eller mindre "almindelige" vilkår på baggrund af en interesse fra en arrangørs side. En "arrangør" kan udgøres af mindre miljøer, en efterskole, en teaterforening, en kreds af teaterinteresserede mennesker, med få økonomiske ressourcer, men som har råd til de af Odin Teatrets forestillinger, hvor der "kun" medvirker en eller et par skuespillere. Men en arrangør kan også være en international teaterfestival som **Festival International de las Artes**, der fandt sted i marts 2010 i byen San José i Costa Rica. Festivalen ønskede ikke alene at præsentere Odin Teatrets forestilling *Andersens drøm* med kurser og arbejdsdemonstrationer. Den ønskede også at stå som organisator af et historisk møde mellem tre af verdens ældste, fungerende teaterensembler, der udover Odin Teatret, med sine knap 46 år, udgøres af **Yuyachkani** fra Peru (40 år) og **La Candelaria** fra Colombia (43 år). Mere om dette møde under Netværk (side 16).

En hel festival i Guanajuato, Mexico, **Los Siete Caminos**, af otte dages varighed, var viet til Odin Teatret med et program, hvor Odin Teatret opførte seks forestillinger, ledte fire kurser og organiserede et stort tredages symposium med 240 deltagere.

Odin Teatret tager også selv initiativ som arrangør og organiserer et stort antal opførelser af sine forestillinger – som regel som en del af et større arrangement med mange andre aktiviteter. Her kunne man som eksempel nævne **Odin Week Festival**, hvor Odin Teatret over ni dage opfører 24 af sine forestillinger i Holstebro. **Odin Week Festival** er et internationalt kursus, der kan tage 60 deltagere fra hele verden, og forestillingerne vises som et led i kurset og giver derved også mulighed for publikum at overvære dem.

Nye forestillinger

Eugenio Barba og Odin Teatrets ensemble fortsatte i 2010 arbejdet med sin ny forestilling, *Det kroniske liv*, påbegyndt i 2008, som forventes at få premiere i efteråret 2011. Forestillingen bliver produceret i samarbejde med **Teatro de La Abadía** i Madrid, Spanien, og **Grotowski Instituttet** i Wrocław, Polen. I den forbindelse var **Grotowski Instituttet** vært under et seksdages forløb i Wrocław, hvor prøvearbejdet på forestillingen blev vist. Formålet var at give teaterinteresserede, under titlen **The Collective Mind**, mulighed for at observere skuespillernes og Eugenio Barbas arbejde. Hver dag efter prøverne udvekslede deltagerne deres observationer med hinanden, og prøvearbejdet blev diskuteret med deltagelse af skuespillere, Eugenio Barba og dramaturg Thomas Bredsdorff. Antallet af deltagere var begrænset til 30 (der kom mere end 100 ansøgninger). Deltagelsen var gratis.

Skuespiller Julia Varley har i løbet af 2010 påbegyndt et arbejde på en ny forestilling med titlen *Ave Maria*, som stadig er under udvikling.

Deltagelse i officielle festivaler

Taiwan International Festival 2010, Taiwan

Festival Internacional de las Artes 2010, San José, Costa Rica

Sibiu International Theatre Festival - 17th Edition "Questions", Rumænien

Vértice Brasil 2010 - Women's theatre meeting and festival, Florianópolis, Brasilien

Festival Latino-Americano de Teatro da Bahia, Salvador, Brasilien

Festival Internacional de Teatro Experimental, Quito, Ecuador

MAD Festival, Rom, Italien

Festival Finestre sull'Uomo-Teatro, Marsciano, San Venanzo, Italien

Los Siete Caminos, Guanajuato, Mexico

International Theatre Festival MOT, Skopje, Makedonien

Festival 2010 Teatro Era, Pontedera, Italien

Festival Solos Fértéis, Brasília, Brasilien

Priser

Skuespiller Kai Bredholt modtog som den første **Holstebro Ældrepris 2010**, indstillet af ældrecentret **Dagcenter Sønderland**. Ældreprisen uddeles én gang årligt til en person eller en gruppe af personer, der har ydet en ekstraordinær indsats i arbejdet for kommunens ældre. Prisoverrækkelsen fandt sted på Holstebro Rådhus med deltagelse af **Humørgruppen** fra dagcentret. **Humørgruppen** er en gruppe ældre af centrets brugere, som Kai Bredholt igennem flere år har arbejdet og trænet teater med. Sidst har han indstuderet en forestilling med gruppen med henblik på **Holstebro Festuge**. Forestillingen er indtil videre blandt andet blevet vist på **La Scala** i Milano under en byttehandel med nogle af teatrets pensionerede operasangere. DR bragte en reportage om denne byttehandel i programmet **21 Søndag** 8. september 2010.

AKTIVITETER PÆDAGOGIK

Pædagogik: At lære at lære

Det pædagogiske virke foregår bl.a. gennem teoretiske og praktiske kurser, seminarer, undervisning ved teaterskoler og universiteter, symposier og konferencer i Holstebro og andre steder.

- Seminarer og videreuddannelse for skuespillere, instruktører, dansere, koreografer, universitetsfolk, kulturmedarbejdere.
- Længerevarende forløb for skuespillere/instruktører fra bestemte kulturgeografiske egne.
- Teoretiske og praktiske kurser og foredrag på universiteter.
- Undervisning, hvor aflæring af vaner er en forudsætning for videreudvikling i form af kurser med specifikke karakteristika for skuespillere, instruktører eller teatergrupper.
- Dansk Talentakademi (DTA).
- Studieophold for Erasmus-studerende
- The Midsummer Dream School i samarbejde med Afdeling for Dramaturgi, Aarhus Universitet (under forberedelse til realisering i 2011)

Den pædagogiske aktivitet i beretningsperioden

Kurser, konferencer, undervisning, møder

Lande: Bali, Brasilien, Costa Rica, Ecuador, Frankrig, Italien, Makedonien, Malaysia, Mexico, Polen, Rumænien, Storbritannien, Taiwan samt Tyskland.

Antal kursister: 4.520 heraf 4.350 i udlandet.

Sted	Aktivitet	Målgruppe	Antal dage	Antal delt.
<u>Januar</u>				
Guanajuato	Mexico	7 Caminos Teatrales - praktisk og teoretisk kursus med Eugenio Barba og Julia Varley	3	30
<u>Februar</u>				
London	Storbritannien	Foredrag med Eugenio Barba samt deltagelse i paneldiskussion	2	50
<u>Marts</u>				
Saint Brieuc	Frankrig	Konference med Eugenio Barba om skuespillerens træning, den visuelle komposition og forestillingens lyd samt med en arbejdsdemonstration	3	30
Batuan	Bali	Fortsat kunstnerisk arbejde med det balinesiske ensemble Gambuh Desa Batuan	5	40
Kuala Lumpur	Malaysia	Foredrag med Eugenio Barba	1	80
Taipei	Taiwan	Seminar med Roberta Carreri	3	20
San José	Costa Rica	Kursus med Iben Nagel Rasmussen, assisteret af Elena Floris: Introduktion til den fysiske og vokale træning	3	34
San José	Costa Rica	Kursus med Tage Larsen: Relationer mellem tekst og fysiske handlinger	3	25
San José	Costa Rica	Kursus med Augusto Omolú: Orixá-gudernes dans – candoblés afro-brasilianske tradition	3	45
San José	Costa Rica	Kursus med Kai Bredholt: Kursus om byttheandel og gadeteater	3	25
San José	Costa Rica	Kursus med Frans Winther: Musik og dramaturgi	2	28
San José	Costa Rica	Konference med Eugenio Barba	1	85
<u>April</u>				
<u>Maj</u>				
Porto Alegre	Brasilien	Møde med Alexandre Vargas	1	1
Porto Alegre	Brasilien	Konference med Eugenio Barba	1	350
Rio de Janeiro	Brasilien	Kursus med Aderbal Freire	1	1
Milano	Italien	Seminar med Tage Larsen	5	15
Rio de Janeiro	Brasilien	Møde med Patricia Furtado	1	1
Rio de Janeiro	Brasilien	Konference med Eugenio Barba	1	250
Rio de Janeiro	Brasilien	Kursus for Fonarte og Istituto Italiano de Cultura	1	5
São Paulo	Brasilien	Konference med Eugenio Barba samt arbejdsdemonstration	1	1200
Berlin	Tyskland	Kursus med Frans Winther som del af Festivalen Beinthework	2	12
Sibiu	Rumænien	Konference med Eugenio Barba og George Banu	1	70
<u>Juni</u>				
Milano	Italien	Konference for dramastuderende fra Milano Universitet	1	80
Fara Sabina	Italien	Interkulturel kursus med bl.a. Eugenio Barba og Julia Varley	12	14
Milano	Italien	Kursus med Kai Bredholt i samarbejde med Casa della Carità	5	35
Milano	Italien	Afslutningsarrangement/forestilling i forbindelse med ovenstående kursus	1	300
<u>Juli</u>				
Florianopolis	Brasilien	Forelæsning om kvinder i teater "Magdalena - Legacy and Challenge"	1	50

Sted	Aktivitet	Målgruppe	Antal dage	Antal delt.
fortsat/...				
Florianopolis	Brasilien	Forelæsning "Closing Round"		
Bovbjerg	Danmark	Opsætning af "Skibet på kanten" med lokale folk som en fortsættelse på et projekt fra 2009	1	40
			9	25
August				
Giulianova	Italien	Kursus med Tage Larsen	Skuespillere og instruktører	1 6
Holstebro	Danmark	International festival	Teaterinteresserede	9 60
Montichiari	Italien	Kursus med Kai Bredholt	Skuespillere og instruktører	14 15
Guadalajara	Mexico	Kursus med Eugenio Barba og Julia Varley	Skuespillere og instruktører	3 30
Guanajuato	Mexico	Kursus med Iben Nagel Rasmussen og Sofia Monsalve	Skuespillere	3 20
Guanajuato	Mexico	Kursus med Augusto Omolú	Dansere og skuespillere	3 20
Guanajuato	Mexico	Kursus med Jan Ferslev	Musikere og skuespillere	3 20
Guanajuato	Mexico	Kursus med Kai Bredholt	Musikere og skuespillere	3 20
September				
Guanajuato	Mexico	"Los Siete Caminos" - kongres med Eugenio Barba og Odin Teatrets skuespillere	Studerende og teaterfolk	3 240
Brzezinka	Polen	Tage Larsen deltager i internationalt seminar "Regula contra Regulam" som gæstelærer	Skuespillere og instruktører	8 15
Milano	Italien	Kai Bredholt med Dagcenter Sønderland i Milano, Italien	Ældre Holstebro borgere	8 12
Monterrey	Mexico	Konference med Eugenio Barba	Studerende og teaterfolk	5 200
Monterrey	Mexico	Eugenio Barba og Julia Varley møde med universitetsprofessorer	Universitetsprofessorer	1 5
Salvador	Brasilien	Julia Varley i parade til åbning af festival	Teaterinteresserede	1 300
Holstebro	Danmark	Kursus med Augusto Omolú, Roberta Carreri, Jan Ferslev og Else Marie Laukvik	Skuespillere, dansere	19 18
Lima	Peru	Eugenio Barba og Julia Varley arbejds møde med teatergruppen Yuyachkani fra Lima, Peru	Skuespillere og instruktør	1 12
Salvador	Brasilien	Konference og bogpræsentation med Eugenio Barba og Julia Varley, Miguel Rubio, Carlos Simioni samt Paulo Dorado	Teaterfolk	1 50
Quito	Ecuador	Kursus med Eugenio Barba og Julia Varley	Studerende, skuespillere og instruktører	3 30
Rom	Italien	Masterclass med Julia Varley	Skuespillere	1 30
Marsciano	Italien	Kursus med Eugenio Barba og Julia Varley	Skuespillere	3 50
Marsciano	Italien	Foredrag med Eugenio Barba	Teaterfolk	1 100
Skopje	Makedonien	Seminar med Iben Nagel Rasmussen og Kai Bredholt	Skuespillere	2 24
Oktober				
Holstebro	Danmark	Studiebesøg for elever fra dramaturgi, Århus Universitet	Studerende	2 30
Holstebro	Danmark	Kursus med Frans Winther	Skuespillere, musikere, instruktører	9 25
November				
Holstebro	Danmark	Seminar med Tage Larsen	Skuespillere	12 11
Brasilia	Brasilien	Kursus med Julia Varley	Skuespillere	3 20
Milano	Italien	Kursus med Roberta Carreri	Studerende	5 28
Rio de Janeiro	Brasilien	Seminar med Eugenio Barba og Aderbal Freire-Filho	Skuespillere, Instruktører og studerende	3 68
December				
Rio de Janeiro	Brasilien	Foredrag med Eugenio Barba	Teaterfolk	1 80
Brasilia	Brasilien	Kursus med Eugenio Barba og Julia Varley	Skuespillere og instruktører	5 20
Rom	Italien	Seminar med Julia Varley	Skuespillere og instruktører	3 20
TOTAL			216	4.520

Odin Week Festival

En ni dages introduktion til Odin Teatrets træning og arbejdsmetoder samt til byttehandler, lokale og internationale aktiviteter, organisation og forestillinger.

Den internationale festival er en kombination af kursus og festival, der afholdes én gang om året på Odin Teatret i Holstebro for interesserede, der ønsker at få indsigt i teatrets virke og aktiviteter.

Programmet indeholder træning, overværelse af prøvearbejde, forestillinger og arbejdsdemonstrationer fra Odin Teatrets løbende repertoire, film, møder med Eugenio Barba, foredrag and diskussioner. Programmet afvikles på engelsk.

Odin Week Festival i 2010 afholdtes d. 12. – 21. august. Deltagerantallet er begrænset til 60.

Kurser

Der har i 2010 været afholdt kurser af forskellig længde og indhold, ledet af Eugenio Barba og Odin Teatrets skuespillere i udlandet, i Danmark og i Holstebro. Deltagerne består af professionelle teaterfolk fra forskellige grene af teaterverdenen – fra både nye og erfarne gruppeteatre med mere eller mindre fastetablerede forhold, teatre med fuldtidsprofessionelle medarbejdere, teatre og teatermiljøer knyttet til universitetsverdenen og til enkeltpersoner med mange forskellige baggrunde og erfaringer.

I 2009 påbegyndte Odin Teatret et samarbejde med **Fundación Ruelas, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CNCA)** og **Universidad de Guanajuato og Jeito Producciones** i Mexico. I 2010 videreførtes samarbejdet med den anden udgave af **Congreso Internacional Siete Caminos del Odin Teatret**, en international festival med Odin Teatret i centrum. I et samarbejde mellem de forskellige, internationale skuespillere, instruktører, dramatikere og forfattere analyseredes visse teatraliske tendenser inden for scenekunsten. Formålet var – ud over at udveksle den samlede viden blandt deltagerne - at fremme de sociale relationer på tværs af fordomme og sproglige forskelle igennem en kulturel mangfoldighed og byttehandler.

Der blev under samme turné samarbejdet med **Universidad de Guadalajara** og organiseret kurser, arbejdsdemonstrationer og forestillinger.

I Brasilien, for tredje år i træk, blev der holdt en uges kursus om skuespillerens dramaturgi i samarbejde med **Tao Producciones**, Brasilia, under titlen **Arte Secreta do Ator Brasil**. Aktiviteten fortsætter i 2011.

Derudover fandt der kurser og konferencer sted på Odin Teatret i Holstebro og på skoler, teatre og universiteter i Danmark, Spanien, Frankrig, Italien og Polen.

Længerevarende pædagogiske og kunstneriske forløb

Jasonites er en gruppe skuespillere fra Italien, Brasilien og Spanien, som var med i den internationale forestilling, *Medeas bryllup*, som blev produceret under **Holstebro Festuge 2009**. Fem af de unge skuespillere har dannet gruppen **Jasonites**. De samles regelmæssigt i Holstebro for at arbejde sammen og lave aktiviteter i byen, på gader og i skoler.

Vindenens Bro

Vindenens Bro består af skuespillere og instruktører, som siden henholdsvis 1990 har arbejdet regelmæssigt en måned om året med Iben Nagel Rasmussen for siden at bringe deres erfaringer med sig tilbage til deres respektive teatergrupper og oprindelseslande.

Vindenens Bro rejste i december 2010 på turné til Colombia til byerne Bogotá og Villa de Leyva med et omfattende program af forestillinger, byttehandler og seminarer. Aktiviteterne i Villa de Leyva blev afholdt som en del af et kulturelt projekt under titlen **Canto de Amonitas**, støttet af

Villa de Leyva Kommune. Målet med projektet var at undervise de lokale indbyggere i, hvordan man udtrykker sig teatralisk på gadeniveau. Alle medvirkende – 300 i alt - deltog i en afslutningsforestilling på en stor plads i byens centrum.

Bachelor of Performing Arts and Cultural Entrepreneurship

En international uddannelse, der gennem flere år har været arbejdet på at skulle finde sted på **VIA University College** i Holstebro på grundlag af byens kulturinstitutioner som **Odin Teatret, Det Kgl. Teaters Balletskole, Holstebro Kunstmuseum, Musikteatret Holstebro, Dansk Talentakademi, Holstebro Musikskole** og **Ensemble MidtVest**. Desværre ønskede Undervisningsministeriet ikke at fortsætte med projektet.

Dansk Talentakademi

Dansk Talentakademi (DTA) er navnet på en selvejende paraplyorganisation, oprettet i 2004 i Holstebro, som koordinerer aktiviteter for nu fem, forskellige kulturuddannelsesstilbud for unge på ungdomsuddannelsesniveau. De fem uddannelsesstilbud, som seks kulturinstitutioner i Holstebro er ansvarlige for, er oprettet efter de retningslinier, som **Musikalsk Grundkursus**, grundlagt i Holstebro som det første i Danmark for at kvalificere unge musikere til at kunne søge ind på landets konservatorier, udstak allerede i 1976. Foruden **Musikalsk Grundkursus** på **Holstebro Musikskole** drejer det sig om **kunst & design** på **Holstebro Kunstmuseum**, **dans** på **Det Kgl. Teaters Balletskole Holstebro**, **musical & teater** på **Musikteatret Holstebro** og **Odin Teatret** og **forfatter** på **Holstebro Bibliotek**. Det er skuespiller Roberta Carreri, som tager sig af at indføre de unge mennesker i Odin Teatrets arbejdsmetoder. **Dansk Talentakademi** er støttet af Holstebro Kommune og modtager tilskud fra Kunstrådet.

AKTIVITETER TRANSFORMANCE

En transformance er en teateraktivitet, der overskrider det almindelige teaterum, både i dette begrebs konkrete og overførte betydning. En transformance finder derfor ofte sted, f.eks. i en bys kvarter, i et helt område på landet eller i en by, i en landsby, m.v., og inddrager mange miljøer, som kan indgå i en teatermæssig sammenhæng, f.eks. sportsopvisninger, gudstjenester, fiskeauktioner, militærøvelser, m.v.

- **Byttehandel.** Ved en byttehandel går Odin Teatret i direkte dialog med et miljø eller en stedlig befolkning gennem udveksling af sang, dans, scenisk optræden og andre kulturelle manifestationer. Byttehandler kan foregå i en landsby, et kvarter, en skole, et fængsel, en flygtningelejr og lignende.
- **Parade.** Ved et planlagt, men for folk uventet optog gennem et område inddrages publikum i en spontan, samlende teateroplevelse.
- **Holstebro Festuge.** Planlægning og koordinering af et aktivt samarbejde mellem lokale institutioner, foreninger, klubber, bevægelser, grupper, forretninger og organisationer, der normalt ikke arbejder sammen eller er i kontakt med hinanden, f. eks. kirke, græsrodsbevægelser, militær, sportsforeninger, kunstforening, lokalsamfund, borgerforeninger, handelsliv, skoler, museer, pædagogseminarium og lign. Festugen udvikler sig altid omkring et tema (for eksempel: "Kærlighedshistorier") eller i forbindelse med en særlig lokal begivenhed. Der lægges især vægt på udbygningen af netværk og på at fastholde kontinuiteten.
- **Halmbal.** Skuespillere og musikere besætter i flere dage en landsby eller et kvarter i en større by og sætter en samarbejdsproces i gang, med så mange lokale kræfter som muligt, der skal munde ud i et stort, fælles høstbal.

Transformance i beretningsperioden

Holstebro Festuge

Forberedelserne til den ottende festuge, **Kærlighedshistorier 4. – 12. juni 2011**, blev sat i gang allerede i 2009.

Holstebro Festuge arrangeres under Odin Teatrets koordination af en lang række institutioner, foreninger og miljøer i Holstebro og i samarbejde med Holstebro Kommune. Blandt andre: Kirke, kunstmuseum, musikskole, kunstmuseum, kaserne, diverse sportsforeninger, handelslivet, bibliotek, musikteater, balletskole og andre skoler – i alt ca. 80 forskellige festugearrangører. Festugens udformning bliver til over en række møder med de forskellige arrangører, hvoraf nogle blev afholdt i 2010, og nogle vil blive afholdt i foråret 2011.

Odin Teatret har til **Kærlighedshistorier** blandt andet inviteret tre teatre, **Teatro Potlach** fra Fara Sabina, **Teatro Tascabile di Bergamo** fra Bergamo og **Teatro Era** fra Pontedera (alle fra Italien), som i samarbejde med Odin Teatret og Holstebros borgere både vil spille forestillinger og teatralisere udvalgte miljøer rundt om i hele Holstebro Kommune. Også en **Poesikaravane**, med den marokkanske poet **Abdallah Zrika** og sangerinden **Touria Hadraoui** – ligeledes fra Marokko - som frontfigurer, vil drage rundt og arrangere aktiviteter med oplæsning, sang og musik i kommunen.

Odin Teatret har arrangeret festuger siden 1989.

Kunstrådet valgte i 2010 at give økonomisk støtte til Odin Teatrets ide, med titlen **Kunsten ude på kanten**, om at "eksportere" Odin Teatrets særlige måde at organisere festuger på til seks andre egnsteatre, spredt over hele Danmark. De seks egnsteatre er: **Carte Blanche** i Viborg, **Mungo Park** i Kolding, **Limfjordsteatret** i Nykøbing Mors, **Baggårdsteatret** i Svendborg, **Odsherred Teater** i Nykøbing Sjælland samt **Bornholms Teater**, Rønne. Alle – sammen med Odin Teatret - teatre af nogenlunde samme status i danske provinsbyer af samme størrelse. Desuden geografisk spredt, så alle Danmarks regioner vil blive repræsenteret. Foruden festugen i Holstebro i 2011 er der således planlagt festuger i Kolding 2012, Nykøbing Mors, Rønne og Viborg i 2013 og i Svendborg og Nykøbing Sjælland i 2014.

Øvrige produktioner

I december 2010 og i januar 2011 var skuespiller og instruktør Tage Larsen i Kuala Lumpur, Malaysia, for at instruere Shakespeares *Othello* med 15 lokale skuespillere. Forestillingen, som blev godt modtaget, og godt besøgt, blev vist otte gange i teatersalen på byens rådhus. **Sabera Shaik**, leder af **Masakini Theatre Company**, producerede.

I 2009 skabte skuespiller **Kai Bredholt** sammen med en international gruppe af seminardeltagere en friluftsforestilling ved **Bovbjerg Fyr** i Lemvig kommune i samarbejde med områdets lokale beboere og landmænd. Forestillingen havde titlen *Cirkus på kanten* og gik så godt, at de lokale medvirkende ønskede at gentage samarbejdet også i 2010, hvilket resulterede i forestillingen *Skibet på kanten*.

Kai Bredholt organiserede desuden i juni et teaterseminar med 24 børn, unge og gamle fra **Casa della Carità**, Milano, Italien. **Casa della Carità** er en institution for hjemløse indvandrere fra Mellemøsten, Afrika og Østeuropa. Seminaret mandede ud i en forestilling, bygget op som en teatraliseret middag for 250 på det verdenskendte **Piccolo Teatro**. Scenerne var bygget op over deltageres egne historier og blev vist som en byttehandel med hele Odin Teatret under gæstespillet i Milano, juni 2010.

Odin Teatrets Husorkester

Odin Teatrets Husorkester består af medlemmer fra både administration, teknik og skuespillerstab og har et repertoire, hvor antallet af musikere altid kan tilpasses de aktuelle muligheder, hvilket er nødvendigt med teatrets mange turnéer uden for Danmarks grænser. Husorkestret optræder i mange forskellige sammenhænge - for eksempel ved et lokalt arrangement som Holstebro Kommunes årlige indflytterfest og til teatrets eget arrangement **Poesi på en torsdag** – og er i besiddelse af en praktisk mobilitet, så det nemt kan stille op til små indslag ved en fødselsdag i en børnehave eller et jubilæum i en af byens institutioner.

Poesi på en torsdag – Omar Khajjâm aften

Aktiviteten stammer fra efteråret 2007 og har først og fremmest dansk – men også international – poesi i centrum. Seks gange om året, februar – april og september – november, inviteres en dansk digter til at læse op af sine værker for publikum i Holstebro. Hver enkelt **Poesi på en torsdag** er bygget op over en grundlæggende struktur – der kan varieres - med musik, den lokale boghandlers boghandlerbod med slagtilbud på billig poesi, en holstebroer, der læser op af sine yndlingsdigte, en hyldest til den persiske, klassiske poet, filosof og astronom, **Omar Khajjâm**, gennem oplæsning af hans digte på flere sprog – herunder *farsi* - et glas vin, der følger med billetten, et essay om aftenens digter, månedens digt, der er valgt blandt indsendte amatør digte og naturligvis oplæsning af den inviterede digters egne digte. I 2010 var følgende danske digtere oplæsere af egne digte på **Poesi på en torsdag**: **Marianne Larsen, Benny Andersen, Morten Søndergaard, Mette Moestrup, Lars Bukdahl** og **Jens Blendstrup** samt – og det var undtagelsen, der bekræfter reglen om, at det skal være digtere, der læser op – kritikeren, professor **Thomas Bredsdorff**, der havde udvalgt forskellige digte fra dansk poesi, som blev læst op af Odin Teatrets skuespillere.

Poesi på en torsdag arrangeres i samarbejde mellem Odin Teatret, Holstebro Bibliotek, Holstebro Kunstmuseum, Holstebro Gymnasium og HF, Musikteatret, Arnold Busck Boghandel og Uddannelsescenter Holstebro.

Øvrige lokal-internationale arrangementer

Holstebro Åben er navnet på en forholdsvis ny aktivitet, som **Holstebro Kommune** i samarbejde med **Dagbladet Holstebro** og byens mange institutioner og handelsstand har taget initiativ til. Formålet er at vise, hvor mange gode tilbud inden for uddannelse, handel og kultur m.m. Holstebro kan byde på.

Odin Teatret var selv på turné under **Holstebro Åben** 2010, men arrangerede alligevel to aktiviteter som eksempel på, hvor vidtfavnende kulturen er i Holstebro. Fra Italien inviterede Odin Teatret teatergruppen **Jasonites**, som har udviklet indslag, der kan arrangeres med forholdsvis kort varsel, med sang, musik og klovnerier. **Jasonites** optrådte bl.a. på et børnehjem, plejehjem og i skoler og arrangerede en stor parade ned gennem Holstebros centrum med 200 børn fra flere forskellige skoler.

I et samarbejde mellem danske musklærere, Holstebro Kommune og Odin Teatret, støttet af Statens Kunstfond, optrådte desuden det javanesiske gamelanorkester, **Institute Seni Indonesia**, med 20 dansere, musikere og skuespillere ved flere lejligheder under arrangementet. Det var første gang, et helt gamelanorkester fra Java optrådte i Danmark.

AKTIVITETER NETVÆRK

Odin Teatrets omfattende netværk bygger på et langvarigt, internationalt samarbejde med en række institutioner, personer og miljøer på tværs af formelle rammer.

- **The Magdalena Project - an International Network for Women in Contemporary Theatre.** Odin Teatrets skuespiller Julia Varley er en af grundlæggerne af The Magdalena Project, som startede i 1987. Siden begyndelsen er aktiviteterne blevet koordineret og organiseret på Odin Teatret i tæt samarbejde med andre kvindelige kunstnere og institutioner spredt over hele verdenen.
- **Specielle projekter, hvis formål er at styrke lokale miljøer, faggrupper og minoriteter gennem udveksling og kulturelle tilbud.**
- **CPR – Centre for Performance Research (Wales, Storbritannien) og projektet The Laboratory Theatre Network under ledelse af CPR.** Målet med netværket er at undersøge hvordan teaterlaboratorier har eksperimenteret med form og indhold, med fornyelse af teknikker og håndværk, anvendelse, forventninger, samt teatrets sociale fælleskab. Hvordan teaterlaboratorier har skabt deres egne afgrænsede eksperimenterende rum i relation til både det almindelige professionelle teater og teater/forestillingsdisciplin. Hvordan de klarer sig i det usikre og ofte isolerede nutidige geopolitiske og økonomiske klima, for endelig at vurdere teaterlaboratoriernes nyere historie og undersøge gældende uafhængige sammensætninger og i fælleskab foreslå nye eksperimenterende arbejdsmetoder. CPR arbejder med tre andre partnere i dette projekt: The Grotowski Institut, Wroclaw, Polen, The Hemispheric Institute of Performance and Politics, New York, USA samt Odin Teatret.

Mellemøsten

Kontakten med både arabiske lande og landene omkring Sortehavet (Rumænien, Bulgarien, Ukraine, Rusland, Georgien og Tyrkiet) udbygges, og digtere, sangere og teaterfolk fra disse lande planlægges at deltage i **Holstebro Festuge 2011**. Et projekt med byttehandel blandt den drusiske befolkning i Syrien er under bearbejdelse efter invitation fra den syriske kulturminister, **Riad Ismat**. Desuden er Odin Teatret partner i et EU-projekt, **Caravan: Artists on the Road**, der bl.a. vil udspille sig i Bulgarien.

Latinamerika

I oktober 2009 modtog Odin Teatret sammen med statsminister **Lars Løkke Rasmussen** en invitation fra Costa Ricas premierminister **Oscar Arias Sánchez** til at deltage i **The 20th International Arts Festival** i San José 19. - 27. marts 2010. Desværre kunne **Lars Løkke Rasmussen** ikke komme, men Odin Teatret deltog i festivalen med et omfattende program af forestillinger, kurser, arbejdsdemonstrationer og filmprogram.

Der blev i forlængelse af festivalen organiseret et historisk, offentligt møde mellem tre af de ældst fungerende teaterensembler, **Odin Teatret** (46 år), **La Candelaria**, Colombia (43 år) samt **Yuyachkani**, Peru (40 år), der samlet kunne fejre 129 års teaterarbejde under titlen **129 años de teatro – en el marco del Festival del la Paz de Costa Rica**. Mødet varede i tre dage, hvor hvert ensemble præsenterede sin historie, sit kunstneriske og administrative arbejde, samt hvordan ensemblet er organiseret. Efter præsentationen var det muligt for publikum at stille uddybende spørgsmål. Hvert ensemble præsenterede desuden en af sine forestillinger.

AKTIVITETER FORSKNING

Forskning: Multikulturelle og tværfaglige netværk

På Nordisk Teaterlaboratorium/Odin Teatret vier to institutioner sig udelukkende til forskning: ISTA – International School of Theatre Anthropology (fra 1979) og CTLS, Centre for Theatre Laboratory Studies (fra 2004).

Interkulturel forskning via ISTA - International School of Theatre Anthropology og The University of Eurasian Theatre, hvor komparative analyser af skuespillerens tekniske grundlag varetages af et permanent netværk af ca. 60 kunstnere og universitetsforskere fra forskellige geografiske områder, traditioner og genrer.

Centre for Theatre Laboratory Studies (CTLS), som Aarhus Universitet og Nordisk Teaterlaboratorium har oprettet på Odin Teatret i Holstebro, koncentrerer sig først og fremmest om teaterhistorisk-praktiske forskningsaktiviteter.

ISTA og CTLS udgør de to poler af en videnskabelig og historisk forskning, i hvis mellemliggende område der foregår en række aktiviteter og projekter – The University of Eurasian Theatre, The Magdalena Project (Transit Festivalen og tidsskriftet *The Open Page*) — hvor kunstnerisk skabelse, pædagogisk praktik og forskning indgår i osmotiske forbindelser svarende til det, som i naturvidenskaben kaldes anvendt forskning.

I forbindelse med forskningsaktiviteterne organiseres der:

- Internationale praktiske og teoretiske sessioner med op til 200 udvalgte deltagere.
- The University of Eurasian Theatre.
- The Intercultural Laboratory of Theatre Practice med mestre fra Asien og Vesten.
- Tværfaglige forskningsmøder for udvalgte deltagere.
- Større teoretiske symposier, ledsaget af arbejdsdemonstrationer og forestillinger.
- Opbygning af et fast ensemble - *Theatrum Mundi* - med skuespillere, dansere, musikere fra afrikanske, asiatiske og euro-amerikanske traditioner.

Forskning i beretningsperioden

ISTA – International School of Theatre Anthropology

ISTA er et netværk af sceneudøvere og forskere fra forskellige lande, som fokuserer på skuespillerens sceniske nærvær gennem en komparativ metode. ISTA har indtil i dag haft 14 internationale sessioner og er samtidigt igangsætter af forskellige, årlige initiativer, som det fremgår nedenfor.

The Intercultural Laboratory of Theatre Practice er et samarbejde fra 2007 mellem det italienske **Teatro Potlach** og ISTA. I 2010 organiseredes to udgaver af **International workshop festival for Theatre Practice – Between East and West** i Fara Sabina den ene 12. - 25. juni og 22. - 27. oktober med en række internationale teaterkunstnere, dansere og -historikere og med arbejdsdemonstrationer, foredrag, forestillinger og film.

The University of Eurasian Theatre

Den 18. session af **Det eurasianske teateruniversitet** blev holdt i Scilla, Italien, **23. – 28. juni** med overskriften **Raccontare a teatro**. Foruden Eugenio Barba og Julia Varley fra Odin Teatret deltog professorerne **Franco Ruffini** og **Mirella Schino** fra Roms Universitet III, professor **Ferdinando Taviani** fra L'Aquila Universitet, Italien samt **Nicola Savarese**, italiensk teaterhistoriker.

Theatrum Mundi

Udsprunget af ISTA-miljøet består **Theatrum Mundi Ensemblet** af ca. 50 dansere, musikere og skuespillere fra afroamerikanske, asiatiske og europæiske scenetraditioner, som sammen med Odin Teatret til dags dato har skabt 18 forestillinger. De to sidste var **Ur-Hamlet** (2006 og 2009) og **Medeas bryllup** (2008).

CTLS – Centre for Theatre Laboratory Studies

I 2002 oprettede **Aarhus Universitet** og Nordisk Teaterlaboratorium sammen det internationale forskningscenter **Centre for Theatre Laboratory Studies** på Odin Teatret. Centrets leder er lektor **Annelis Kuhlmann** fra Aarhus Universitet, Afdeling for Dramaturgi.

CTLS er ramme for forskning på et internationalt niveau i den kulturelle, kunstneriske og sociale betydning af teaterlaboratoriet. Institutionen har både en kulturbevarende og formidlende funktion og udgør desuden et levende forskningsmiljø med flere forskellige former for aktiviteter.

I 2010 blev der udarbejdet et projekt med titlen **The Midsummer Dream School**, som første gang vil finde sted i to uger i august 2011 med en uge på Aarhus Universitet og én uge på Odin Teatret. Projektet henvender sig til **Erasmus-studenter** og er ledt af lærere fra **Afdeling for Dramaturgi** og skuespiller **Roberta Carreri** fra Odin Teatret. Også lærere fra **Skt. Petersborgs Teaterakademi** og **Bergen Universitet** vil deltage i undervisningen.

Tilbage i 2009 godkendte EU et projekt, **ECLAP**, med deltagelse af 21 forskningscentre fra 13 forskellige, europæiske lande og med **Rina Skeel** som repræsentant for Odin Teatret og CTLS. Desværre viste det sig, at det ikke var muligt for Odin Teatret og CTLS at deltage i længden, og de trak sig derfor ud af projektet i 2010.

Odin Teatret Archives

I 2008 oprettedes **Odin Teatret Archives (OTA)**, hvis formål er at bevare, digitalisere og katalogisere alle tekster - herunder også dokumentarisk materiale som breve, manuskripter, kontrakter og notater - og diverse billedmaterialer om Odin Teatrets virke samt producere nye video-materialer. Odin Teatret Archives er opdelt i fire afdelinger: dokumenter, film, fotos og fortællende kilder.

Arkivet fortsatte arbejdet med at spore dokumenter, katalogisere og lave fortegnelser over dem. Herunder dokumenter om Odin Teatrets skuespillere og teatrets første leveår i Holstebro. Et filmprojekt om Odin Teatrets træning blev fortsat, og består nu af 23 timers filmede materialer. Samtidigt er arkivets egen hjemmeside på engelsk, www.odinteatretarchives.dk, blevet yderligere udviklet, og der arbejdes p.t. på en spansksproget udgave, som forventes publiceret i foråret 2011.

Arbejdet i arkivet har været gennemført af en vekslende, international gruppe af universitetsforskere, instruktører, skuespillere, filminstruktører og IT-specialister, hvis medlemmer har opholdt sig i forskellige perioder på arkivet og Odin Teatret i løbet af 2010. Det drejer sig om Claudio Coloberti – Italien, Lluís Masgrau – Spanien, Pierangelo Pompa – Italien, Francesca Romana Riatti – Italien, Lucia Repasská – Slovakiet og Valentina Tibaldi – Italien. Professor Mirella Schino fra L’Aquilas Universitet – Italien, har fungeret som kunstnerisk rådgiver.

I 2010 blev der indgået aftaler om studieophold på arkivet med følgende universiteter – flere under EU’s Erasmus-ordning: Kent og Birmingham Universiteter (Storbritannien), Istitut del Teatr di Barcelona (Spanien), Warszawas Universitet (Polen), Aarhus Universitet, Torinos og Roms Universiteter (Italien). I alt var 10 forskere fra forskellige universiteter og 15 studenter på studieophold på arkivet.

AKTIVITETER FORMIDLING

Formidling i beretningsperioden

Udover sine egne produktioner præsenterer Nordisk Teaterlaboratorium/Odin Teatret forestillinger af danske og udenlandske gruppeteatre i Holstebro og videreformidler en del af dem både til andre arrangører i Danmark og udlandet.

Gæstespil fra Danmark og udlandet	Forestillinger i Holstebro	Forestillinger på turné
Donald Kitt (Canada) - <i>The starry messenger</i>	2	
National Theatre Uganda - <i>Emil and the Detectives</i> (dukketeater for børn fra 5 år)	1	
Paramon (Rusland) - <i>Store Klaus og Lille Klaus</i> (børneteater)	1	
Stuart Lynch (Danmark) - <i>The All Ego Show</i>	1	
Claire-Lise Daucher (Frankrig) – <i>Sora og Axe 1 – Nahele</i>	1	
Koncert med et orkester fra Mongoliet	1	
Miguel Pesce (Argentina) - Argentinsk guitarconcert	1	
Teatret OM (Danmark) - <i>Forvandling</i>	1	
Granhøj Dans (Danmark) - <i>Dance me to the end on/off love</i>	1	
Pribuzkie (Danse- og musikgruppe fra Rusland)	1	
Rogo Teatro (Italien) – <i>Rapsodia</i>	1	
TOTAL	12	

Antal gæsteforestillinger 12. Heraf 9 fra udlandet.

Enkeltpersoner og grupper på arbejdsophold i Holstebro	Antal personer	Antal dage
Debora og Alessandro Curti (Italien)	2	7
Ana Sofia Monsalve (Colombia)	1	46
Anna Stigsgaard (Danmark)	1	10
Annamaria Talone (Italien)	1	2
Anne Middelboe Christensen (Danmark)	1	2
Annelis Kuhlmann (Danmark)	1	3
Antonella Baiano (Italien)	1	9
Arianna de Sanctis (Italien)	1	25
Bruna Longo (Brasilien)	1	4
Carolina Pizarro (Chile)	1	54
Cecilia Inverardi (Italien)	1	2
Christina Kyriazidi (Grækenland)	1	3
Claire-Lise Daucher (Frankrig)	1	19
Claudio Coloberti (Italien)	1	77
Dah Teater (Serbien)	3	4
Danio Manfredini (Italien)	1	2
Das Beckwerk (Danmark)	4	4
Deise Nunes (Brasilien/Norge)	1	10
Diana Cozma (Rumænien)	1	19
Egon Gorghetto (Italien)	1	16

Enkeltpersoner og grupper på arbejdsophold i Holstebro fortsat/...	Antal personer	Antal dage
Elena Floris (Italien)	1	13
Elisabetta Montonato (Spanien)	1	9
Emmanuel Bouton (Belgien)	1	2
Ensemble MidtVest (Danmark)	9	3
Ensemble Lodi (Italien)	4	2
Federico Bovara (Italien)	1	6
Ferdinando Taviani (Italien)	1	29
Frank Camilleri (Malta)	1	8
Gabriella Sacco (Italien)	1	5
Gianni Parella (Italien)	1	10
Giulia Capodieci (Italien)	1	50
Giuliano Campo (Italien)	1	4
Gustavo Thomas (Canada)	1	9
Güzin Yamaner og gruppe af studenter (Tyrkiet)	10	3
Hazal Selcuk (Tyrkiet)	1	18
Henriette Lund (Danmark)	1	4
Hernan Gené (Spanien)	1	2
Ievgen Khudzyk (Ukraine)	1	5
Institute Seni Indonesia (Indonesien)	25	3
Isabela Paes (Brasilien)	1	13
Isola Casa Teatro (Italien)	5	2
Jan de Neergaard (Danmark)	1	2
Janica Draisma (Holland)	1	14
Teatergruppen Jasonites (Italien)	6	26
Jørgen Anton (Danmark)	1	5
Kon Yi (Taiwan)	1	14
Lalage Teatro (Italien)	1	2
Lara Matos (Brasilien)	1	12
Laurent Barbry (Spanien)	1	9
Lisa og Alina Ginzburg (Italien)	2	2
Lluís Masgrau (Spanien)	1	16
Lucia Repasska (Slovakiet)	1	89
Luciana Martuchelli (Brasilien)	1	18
Lucio Machado (Brasilien)	1	19
Luisa Prías (Belgien)	1	9
Mario Barzaghi & Rosalba Genovese (Italien)	2	34
Matteo Castellino (Italien)	1	10
Mirella Schino (Italien)	1	33
Mario Barzaghi (Italien) med musikerelever	5	2
Natale Cutispoto (Italien)	1	9
Omar, Anna, Riccardo, Roxana (Mexico)	4	1
Paloma Zavala (Spanien)	1	24
Paul Allain (Storbritannien)	1	3
Pierangelo Pompa (Italien)	1	52
Pino di Buduo + Stefano di Buduo (Italien)	2	4
Ragnhild Dale (Norge)	1	30
Raúl laiza (Italien)	1	3
Riccardo Berrone (Italien)	1	6
Roberto Aldorasi (Italien)	1	9
Roberto Pellerey (Genova Universitet, Italien)	1	9
Rogo Teatro (Italien)	5	7
Rosalba Genovese med gruppe (Italien)	11	3
Roswitha Vigl (Østrig)	1	9
Selene d'Agostino (Italien)	2	41

Enkeltpersoner og grupper på arbejdsophold i Holstebro fortsat/...	Antal personer	Antal dage
Simone Ghiorsi (Teatro dell'Albero, Italien)	1	17
Skuespillere fra Italien som arbejder med Tage Larsen	14	10
Sofia Monsalve (Italien)	1	13
Teatro Fragile (Italien)	2	2
Thadd McQuaide (USA)	1	2
Tiziana Lucattini og Fabio Butera (Italien)	2	2
Tor Arne Ursin (Norge)	1	7
Ulla Holtegaard (Danmark)	1	2
Ursula Andkjær Olsen (Danmark)	1	2
Valentina Tibaldi (Italien)	1	63
Vera di Marco (Italien)	1	7
Århus Teaterskole (Danmark)	8	2
TOTAL	192	1.173

Der er ydet råd og vejledning i forskelligt omfang til gruppeteatre og instruktører i andre lande.

Gæstespil - Turnénetværket

Odin Teatret har siden sin ankomst til Holstebro haft som politik at stille teatret til rådighed, hvor det har været fysisk muligt, for andre teatergrupper og teatre fra både ind- og udland, som kunne tænke sig at vise deres arbejde offentligt på Odin Teatret og for Holstebros borgere. Betingelserne er, at de gæstespillende teatre som indtjening kun får billetindtægten og også i princippet selv må sørge for alt, hvad der er nødvendigt af teknisk hjælp. I praksis hjælper Odin Teatret dog med i et vist omfang, hvor det er muligt. Igennem alle årene har det ført til cirka 10 gæstespil fra både Danmark og udlandet per år, og det drejer sig om både børne- og voksenforestillinger.

Siden 2009 har Odin Teatret i samarbejde med Musikteatret Holstebro og Nordvestjydsk Teaterkreds været medlem af **Turnénetværket for voksenteater**, som **Scenekunstudvalget** oprettede med henblik på at skabe en ordning, der gjorde det lettere at sende nye, ikke-kommercielle forestillinger rundt i Danmark på turné. I 2010 blev to forestillinger vist under denne ordning i Holstebro på henholdsvis spillestedet **Knudsens** og på Odin Teatret.

Gruppebesøg

Rundvisning samt information om teatrets aktiviteter og historie. Antallet af besøgende på Odin Teatret i beretningsperioden: 364.

Odin Teatrets Forlag og andre udgivelser

Odin Teatret har siden sin start i 1964 ønsket at formidle information om de mest stimulerende tekniske og teoretiske strømninger i vor tids teater og i ikke-europæiske traditioner til omverdenen. Det foregik tidligere gennem udgivelsen af tidsskriftet **Teatrets Teori og Teknikk** og gennem oversættelse af centrale værker inden for den nyere og ældre teaterlitteratur. Forlaget udgiver i dag tidsskriftet **The Open Page** på engelsk og er distributør af udgivelser fra andre, hovedsageligt udenlandske forlag.

I 2010 blev følgende bøger udgivet af medarbejdere fra Odin Teatret:

- **Prediche dal Giardino**, af Eugenio Barba på det italienske forlag L'arboreto Edizioni, Rimini, Italien. En samling af Eugenio Barbass taler ved modtagelsen af nogle af sine i alt ni æresdoktorater.
- De portugisiske udgaver af Eugenio Barbass bøger *Theatre. Solitude, Craft, Revolt* og *On Directing and Dramaturgy. Burning the House*. Bøgerne præsenteredes under Odin Teatrets turné til Rio de Janeiro med titlerne: **Teatro: Solidão, Ofício, Revolta** og **Queimar a Casa - Origens de um diretor**.
- *Theatre. Solitude, Craft, Revolt* udkom desuden på rumænsk på forlaget Nemira med titlen **Teatru. Singularitate, mesteg, revolta**, og ligeledes på rumænsk, men på forlaget Ideea Europeana, *Land of Ashes and Diamonds*, på rumænsk: **Paamant de cenusa si diamant**.
- Julia Varleys italienske bog, *Pietre d'acqua*, om sit virke som skuespiller og instruktør, blev udgivet på brasiliansk med titlen **Pedras d'agua** og præsenteret i Florianópolis, Brasilia og Rio de Janeiro. Bogen udkom desuden i Storbritannien.

Icarus Publishing Enterprise

Odin Teatret etablerede i 2009 forlaget **Icarus Publishing Enterprise** sammen med **Grotowski Instituttet** (Polen) og **Theatre Arts Researching the Foundations** (Malta). Forlaget udgiver bøger om teater som laboratorium på engelsk. Formålet er at udgive værker, oversat til engelsk, fra mindre sprogområder i den internationale debat og derved forsøge at dæmme op for engelsk som det mest dominerende sprog, der oversættes bøger fra, idet 50 % af alle engelsksprogede bøger oversættes til et andet sprog, mens kun 6 % oversættes fra de øvrige sprog til engelsk. Første udgivelse var den italienske **Mirella Schinos** bog **The Alchemists of the Stage. Theatre Laboratories in Europe**. I løbet af 2010 blev der udgivet yderligere tre titler: **Ludwik Flaszens** bog **Grotowski & Company** (oversat fra polsk), **Nicola Savareses** bog **Eurasian Theatre, Drama and Performance Between East and West from Classical Antiquity to the Present** (fra italiensk) samt **Ingemar Lindhs** bog **Stepping Stones** (fra italiensk).

Odin Teatret Film

En anden kilde til information, inspiration, formidling og undervisning er **Odin Teatret Film**. Der foretages til stadighed video- og dvd-optagelser af Odin Teatrets skuespilleres arbejde og andre teaterfaglige emner, ligesom der gennem årene er fremstillet både træningsfilm, reportager fra møderne med andre kulturer og selvstændige filmudgaver af Odin Teatrets forestillinger og ISTA's forskningsresultater.

Film og dvd/videoer er tilgængelige i teatrets videotek for alle interesserede institutioner og enkeltpersoner. I året 2010 blev der solgt 500 dvd/videoer, produceret af **Odin Teatret Film**. **Odin Teatret Films** arbejde foregår i dag i **Odin Teatret Archives**.

Odin Teatrets Bibliotek og Dokumentation

Odin Teatret har gennem årene opbygget en af Skandinaviens største samlinger af teatertidsskrifter fra hele verdenen (over 100 titler) til disposition for interesserede.

En omfattende plakat- og fotosamling er under fortsat udbygning og systematisering sammen med en avisudklippssamling, der går helt tilbage til Odin Teatrets start. Denne dokumentation og biblioteket er i dag lagt ind under **Odin Teatret Archives - CTLS** og er fortsat med at blive kortlagt, systematiseret og digitaliseret.

Hjemmeside

Nordisk Teaterlaboratorium/Odin Teatrets hjemmeside www.odinteatret.dk, der oprindeligt blev etableret i 1997, skiftede i 2010 både host og udseende efter et positivt samarbejde med et lokalt firma, **Proff Art Reklamebureau A/S**. Forsiden fungerer nu med faste links til diverse afdelinger på hjemmesiden (*Productions, Events, Research, Publications, Workshops*, osv.) samt en annonceblok i centrum med fotos og links til kommende aktiviteter. Der er ligeledes oprettet en nyhedsbjælke, som med korte tekster (og links) informere brugerne om aktuelle nyheder. Selve layoutet er holdt i sort/hvidt, således at det er fotos, der skaber blikfanget. Hovedsproget er stadig engelsk, men som tidligere anvendes der også andre sprog i forhold til hvem aktiviteterne henvender sig til og hvor. Samtidig er det nu også blevet muligt for brugerne at tilmelde sig vores nyhedsbrev ved direkte at taste deres kontaktinformationer ind på hjemmesiden.

Hjemmesiden er i beretningsperioden blevet besøgt 73.853 gange (gennemsnitlig 202 besøg/dag). Den er på ca. 1.088 sider med ca. 1.750 fotos og omhandler Nordisk Teaterlaboratorium/ Odin Teatrets løbende aktiviteter, fremtidige projekter og et historisk overblik.

Det nye website er oprettet i *Umbraco* - et Open Source Content Management System (CMS).

I 2010 blev Odin Teatret Archives' hjemmeside på engelsk, www.odinteatretarchives.dk, yderligere udviklet. Der arbejdes desuden på en spansksproget udgave, som forventes at blive færdig foråret 2011.

Stanislavskij Fonden – Kulturpolitiske bidrag

Fonden er finansieret gennem skuespillernes frivillige indbetaling for at støtte kulturpolitiske initiativer, isolerede teatergrupper og diskriminerede kunstnere.

- Specielt for **Odin Week Festival** er der blevet oprettet flere stipendier, som har givet unge studerende mulighed for at deltage: Et stipendium blev givet til **Performance Department of TNUA – Taiwan National University of the Arts** og et til **School of Estonian Academy of Music and Theatre**. Derudover er der oprettet to stipendier til skuespillere fra Mexico (**Fundación Ruelas**) samt et stipendium opkaldt efter **Marco Potena** (en af teatrets mæcener), som fremover vil blive tilbudt studerende uden egne midler.
- Det balinesiske ensemble **Gambuh Desa Batuan** arbejder med en scenisk urform, **gambuh**, som er mere end 600 år gammel, og som er ophav til alle balinesiske teaterformer i dag. Den ældre form er imidlertid i færd med at forsvinde. En italiensk danser, **Cristina Formaggia Wistari**, bosat på Bali, indledte for en del år siden en kamp for at bevare **gambuh**, og det lykkedes hende at oprette **Gambuh Desa Batuan Ensemble** og bygge en skole, hvor unge kan lære denne klassiske genre. **Cristina Formaggia Wistari** døde desværre i 2008. **Stanislavskij Fonden** besluttede at støtte ensemblet og skolen og derved forsøge at holde denne værdifulde kulturelle arv i live. I 2010 har **Stanislavskij Fonden** bevilget 38.760 kr. til støtte af forestillinger i gambuh-stilen over hele Bali samt til betaling af lærerne på Gambuh-skolen i Batuan-landsbyen.

AKTIVITETER

DIVERSE

Udstillinger, radio- og tv-optagelser

TV-journalisten Marco Varvello fra det italienske, statslige **TV RAI** lavede i løbet af året to dokumentarreportager om Odin Teatret, der blev vist på henholdsvis **RAIDUE** og **RAIUNO**. På RAIDUE en film om Odin Teatrets internationale kursus **Odin Week Festival** og på RAIUNO en dokumentar om Odin Teatrets *Byttehandel*.

Holstebro, d. 24. marts 2011

Søren Kjems
fmd. f. styrelsen

Note

I 2010 mistede Odin Teatret skuespilleren, Torgeir Wethal, en af Odin Teatrets grundlæggere, pga. kræft. Tabet har medført en større omstrukturering af de løbende ensembleforestillinger. Denne omstrukturering skete, mens Torgeir Wethal endnu var i live.